

YAMAHA

PortaSound

PSS-80

OWNER'S MANUAL MANUEL DU PROPRIÉTAIRE
BETRIEBSANLEITUNG MANUAL DEL PROPIETARIO

Precautions

Your PortaSound will give you years of playing pleasure if you follow the simple rules given below:

1. Use ONLY the optional Yamaha AC adaptors with your PortaSound. Read the adaptor instructions carefully before use.
2. Avoid placing the PortaSound in areas that are subject to excessive humidity or heat. Do not leave the instrument near heaters or in a car exposed to direct sunlight, for example.
3. Do not subject the instrument to strong physical shocks, and avoid placing heavy objects on it, or placing excessive stress on the keys and buttons.
4. Do not use the keyboard in the vicinity of a radio or TV set, as noise may be caused in the radio or TV set.
5. Be sure to turn OFF the power switch after use. It is recommended that the batteries be removed if the instrument is not going to be used for a long time, since the batteries may leak.
6. Use a soft cloth, dry or slightly damp, for cleaning. Never use chemicals such as benzine or thinner.

Before You Begin

<1> When using batteries:

Remove the battery compartment cover on the bottom of the instrument, and insert four 1.5V AA-size, SUM-3, R-6 batteries (sold separately), making sure that the polarities are observed as directed beside the cover. Replace the cover, ensuring that it locks securely in place.

Caution:

- * Replace all the batteries at the same time. Using old batteries with new ones might be dangerous.
- * Be sure all the polarities are correct. Setting one of the batteries in the wrong direction might be dangerous.

<2> When using the AC adaptor

Household current: The Yamaha Power Adaptor PA-1, PA-1B or PA-3 is available for household current.

No other adaptor is usable. Connect the adaptor to the terminal on the rear panel of the unit, and plug in the adaptor.

Thank you for purchasing a Yamaha PortaSound PSS-80

This PortaSound is an ultra-modern keyboard with a design based on the latest digital technology, which allows you to record and replay your music. To be sure you get maximum satisfaction from your keyboard, we suggest you follow the steps in this manual carefully while actually playing the instrument.

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf eines Yamaha PortaSound PSS-80

Dieses PortaSound ist ein ultramodernes Keyboard mit einem Design, das die neueste Digitaltechnologie enthält. Diese ermöglicht es, Ihr Spiel aufzuzeichnen und wiederzugeben. Um immer beste Befriedigung durch das Keyboard zu erhalten, sollten Sie die in dieser Anleitung aufgeführten Bedienungsschritte sorgfältig befolgen, während Sie das Instrument vor sich haben.

Vorsichtsmaßregeln

Ihr PortaSound garantiert Ihnen jahrelange Spielfreude, wenn Sie die folgenden einfachen Regeln befolgen:

1. Immer NUR die als Sonderzubehör erhältlichen Netzteile von Yamaha mit dem PortaSound verwenden. Die Bedienungsanweisungen für die Netzteile befolgen.
2. Das PortaSound nicht an Orten mit starker Hitze oder Luftfeuchtigkeit aufstellen, wie z.B. neben Heizkörpern oder im direkten Sonnenlicht.
3. Starke Stöße können das Gerät beschädigen. Immer mit Vorsicht behandeln. Die Schalter und Regler nicht mit Gewalt betätigen, und keine schweren Gegenstände auf das Gerät stellen.
4. Das Keyboard nicht in der Nähe eines Radios oder Fernsehers aufstellen, da es Störungen verursachen kann.
5. Nach dem Einsatz immer mit dem Betriebsschalter ausschalten. Wir empfehlen, die Batterien zu entnehmen, wenn das Gerät längere Zeit nicht verwendet werden soll, da diese leck werden können.
6. Niemals Lösungsmittel wie Benzol oder Farbverdünner zum Reinigen des Geräts verwenden. Zum Reinigen mit einem weichen und trockenen oder nur leicht angefeuchteten Lappen abwischen.

Bevor Sie beginnen

<1> Bei Verwendung von Batterien:

Den Batteriefachdeckel am Boden des Instrumentes abnehmen und vier Batterien AA-Type, SUM-3, R-6 (Mignonzellen, getrennt erhältlich) einlegen. Beim Einlegen auf richtige Polarität (Ausrichtung von Plus- und Minuspol) entsprechend den Markierungen neben dem Batteriefachdeckel achten. Dann den Batteriefachdeckel wieder aufsetzen und sicherstellen, daß er fest an der richtigen Stelle einrastet.

Vorsicht:

- * Immer alle Batterien gleichzeitig austauschen. Es kann gefährlich sein, alte Batterien mit frischen zusammen zu verwenden.
- * Immer sicherstellen, daß die Polarität richtig ist. Es kann gefährlich sein, eine Batterie in falscher Richtung einzulegen.

<2> Bei Verwendung eines Netzteils

Netzspannung: Die Yamaha-Netzteile PA-1, PA-1B oder PA-3 stehen für Betrieb mit Netzstrom zur Verfügung.

Andere Netzteile sind nicht geeignet. Das Netzteil an die Buchse an der Rückwand des Geräts anschließen und dann den Stecker in die Steckdose stecken.

Félicitation pour l'achat d'un Yamaha Portasound PSS-80

Ce Portasound est un clavier ultra-moderne dont la conception est basée sur la **technologie numérique la plus récente**; qui vous permet d'enregistrer et de rejouer votre musique. Pour être sûr de tirer le **maximum de satisfaction de votre clavier**, nous vous suggérons de suivre soigneusement les étapes indiquées dans ce manuel en les essayant sur l'instrument.

Gracias por la adquisición de un PortaSound PSS-80 Yamaha

Este PortaSound es un teclado ultramoderno con un diseño basado en la **última tecnología digital**, que le permitirá grabar y reproducir su música. Para asegurar la obtención de la máxima satisfacción de su teclado, le sugerimos que siga cuidadosamente los pasos indicados en este manual mientras toque el instrumento.

Précautions

Votre Portasound vous donnera des années de plaisir musical si vous suivez les règles simples énoncées ci-dessous:

1. N'utilisez avec votre Portasound **QUE** les adaptateurs secteur Yamaha optionnels. Lisez attentivement la notice de l'adaptateur avant de l'utiliser.
2. Evitez de placer le Portasound dans des endroits soumis à une humidité ou une chaleur excessives. Ne laissez pas l'instrument près d'un appareil de chauffage ou dans une voiture en plein soleil par exemple.
3. N'exposez pas l'instrument à des chocs physiques importants et évitez de placer des objets lourds dessus, ou d'appliquer une force excessive sur les touches et les commandes.
4. N'utilisez pas le clavier à proximité d'une radio ou d'un téléviseur, car des parasites peuvent se produire dans la radio ou le téléviseur.
5. N'oubliez pas de mettre l'interrupteur d'alimentation sur OFF après utilisation. Nous vous recommandons de retirer les piles de l'instrument si vous ne comptez pas l'utiliser pendant longtemps, pour éviter une fuite d'électrolyte.
6. Utilisez un chiffon doux et sec ou légèrement humide pour nettoyer l'instrument. N'utilisez jamais de produit chimique comme de l'essence ou du diluant.

Avant de commencer

<1> Si vous utilisez des piles:

Retirez le couvercle du logement des piles situé dans la partie inférieure de l'instrument, et introduisez quatre piles 1,5 V format AA, SUM-3, R-6 (vendues séparément), en respectant le schéma de polarité indiqué à côté du couvercle. Replacez le couvercle, et assurez-vous qu'il s'empoîte correctement.

Précaution:

* Remplacez toutes les piles en même temps. Il peut être dangereux d'utiliser des vieilles piles avec des neuves.

* Assurez-vous que toutes les polarités sont correctes. Il peut être dangereux de placer une pile dans le mauvais sens.

<2> Si vous utilisez l'adaptateur secteur

Courant domestique: l'adaptateur d'alimentation Yamaha PA-1, PA-1B ou PA-3 est disponible pour le courant domestique.

Aucun autre adaptateur ne peut être utilisé. Raccordez l'adaptateur à la borne située sur le panneau arrière de l'appareil, puis branchez l'adaptateur.

Precauciones

Su PortaSound le ofrecerá años de entretenimiento musical si sigue las sencillas normas ofrecidas a continuación:

1. Con el PortaSound, emplee SOLAMENTE adaptadores de CA Yamaha opcionales. Antes de emplear el adaptador, lea cuidadosamente las instrucciones del mismo.
2. Evite colocar el PortaSound en lugares sometidos a humedad y calor excesivos. No deje el instrumento cerca de aparatos de calefacción, ni en un automóvil expuesto a la luz solar directa, por ejemplo.
3. No someta el instrumento a golpes físicos fuertes, y evite colocar objetos pesados sobre él y aplicar demasiada fuerza sobre las teclas y botones.
4. No utilice el teclado cerca de un aparato de radio ni de televisión, ya que podría causar ruido en ellos.
5. Despues de emplear el instrumento, cerciórese de poner el interruptor de alimentación en OFF. Cuando no vaya a emplear el instrumento durante mucho tiempo, se recomienda extraer las pilas porque el electrolito de las mismas podría fugarse.
6. Para la limpieza, emplee un paño suave seco o ligeramente humedecido. No utilice nunca productos químicos tales como bencina o diluidor de pintura.

Antes de comenzar

<1> Para emplear pilas

Extraiga la tapa del compartimiento de las pilas de la parte inferior del instrumento, e inserte cuatro pilas de tamaño AA, SUM-3, R6 de 1,5V (opcionales), cerciorándose de instalarlas correctamente como se indica al lado de la tapa. Vuelva a colocar la tapa, cerciorándose de que quede cerrada con seguridad en su lugar.

Precaución:

* Reemplace todas las pilas al mismo tiempo.

El empleo de pilas viejas con otras nuevas puede resultar peligroso.

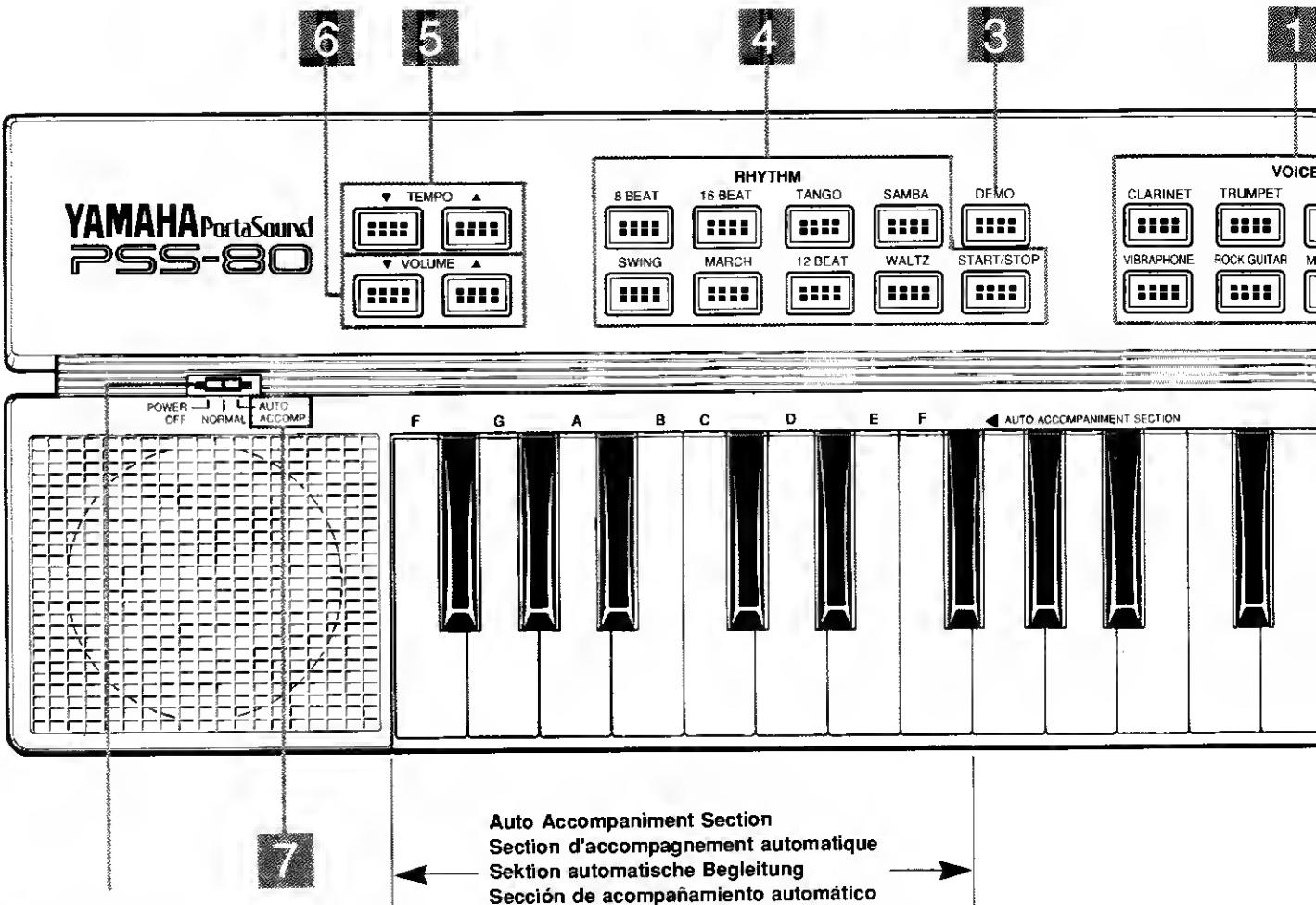
* Cerciórese de que todas las pilas queden instaladas con la polaridad correcta.

La instalación de una pila en sentido correcto puede resultar peligroso.

<2> Para emplear el adaptador de CA

Corriente de la red: Para la corriente de la red está disponible el adaptador de alimentación PA-1, PA-1B, o PA-3 Yamaha.

No emplee ningún otro adaptador. Conecte el adaptador a la toma del panel posterior de la unidad, y enchúfelo en la red.



Playing Back the Demonstration Song

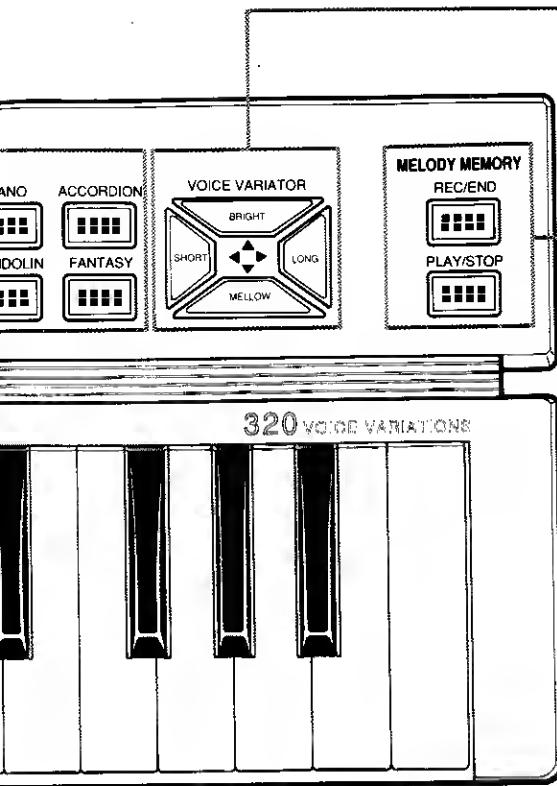
Press the  button to play the demonstration songs.

* To stop the demonstration songs, press the  button.

Wiedergabe der Demonstrationstitel

Die Taste  drücken, um die Demonstrationstitel zu spielen.

* Zum Stoppen der Demonstrationstitel die Taste .



2

8

See reverse side for number 8.

Siehe Rückseite für Nummer 8.

Le numéro 8 est expliqué au verso.

El número 8 se halla en el otro lado de esta página.

6

Using the Volume Controls

Use the volume controls to adjust the level of the volume.
The level can be changed in 5 steps.

Press to increase the volume.

Press to decrease the volume.

* The volume is set to just below maximum when the power is turned on.

* To return the level of the volume to the preset setting, press the and buttons together.

Verwendung der Lautstärkeregler

Mit den Lautstärkeregtern wird der Lautstärkepegel eingestellt.
Der Pegel kann in 5 Stufen eingestellt werden.

Die Taste drücken, um die Lautstärke zu steigern.

Die Taste drücken, um die Lautstärke zu senken.

* Ein Lautstärkepegel kurz unter Maximum wird beim Einschalten des Geräts eingestellt.

* Zum Rückstellen des Lautstärkepegels auf die vorherige Einstellung die Tasten und gleichzeitig drücken.

Utilisation des réglages de volume

Utilisez les réglages de volume pour ajuster le niveau d'intensité sonore.
Le niveau peut être modifié en 5 incrément.

Appuyez sur pour augmenter le volume.

Appuyez sur pour diminuer le volume.

* Le volume est réglé juste en-dessous du maximum lorsque l'appareil est mis sous tension.

* Pour ramener le volume à la valeur prérglée, appuyez en même temps sur les touches et .

3

again.

derzugeben.

erneut drücken.

Empleo de los controles de volumen

Using the Voice Section

1. Turn the power switch to NORMAL.
2. Choose the voice you want to play from the voice section on the panel, and press the button.
3. Play the keyboard, and the sound you have selected will be produced.

- * When the power is turned ON, the clarinet voice is automatically selected.
- * You can play up to 6 notes at a time. If you press 7 keys, the first key that you pressed will no longer sound.
- * A click sound confirms the operation of the switches.

Verwendung der Stimmensektion

1. Den Betriebsschalter auf NORMAL stellen.
2. Die gewünschte Stimme von der Stimmensektion auf dem Bedienfeld wählen und die entsprechende Taste drücken.
3. Auf den Tasten spielen. Der gewählte Sound wird erzeugt.

- * Beim Einschalten wird automatisch die Klarinettenstimme gewählt.
- * Es können bis zu 6 Noten gleichzeitig gespielt werden. Wenn 7 Tasten gedrückt werden, erklingt die erste gedrückte Taste nicht länger.
- * Ein Klickton bestätigt die Schalterbetätigung.

Utilisation de la section timbres

1. Réglez l'interrupteur d'alimentation sur NORMAL.
2. Choisissez le timbre que vous voulez reproduire à partir de la section timbres du panneau, et appuyez sur la touche.
3. Jouez le morceau sur le clavier, et le son que vous avez sélectionné est reproduit.

- * Lorsque l'appareil est mis sous tension, le timbre de clarinette est automatiquement sélectionné.
- * Vous pouvez jouer jusqu'à 6 notes à la fois. Si vous appuyez sur 7 touches, le son de la première touche enfoncée s'arrête.
- * Un clic vous confirme le fonctionnement des sélecteurs.

Empleo de la sección de voces

1. Ponga el interruptor de alimentación en NORMAL.
2. Elija la voz que desee reproducir de la sección de voces del panel, y presione el botón.
3. Toque con el teclado, y el sonido que haya seleccionado se reproducirá.

- * Cuando conecte la alimentación, se seleccionará automáticamente la voz de clarinete.
- * Usted podrá tocar hasta 6 notas a la vez. Si pulsa 7 teclas, la primera tecla que haya pulsado dejará de sonar.
- * Un chasquido confirmará la operación de los interruptores.

Appuyer sur la touche  pour écouter les morceaux

- * Pour arrêter la lecture des morceaux de démonstration, pressez la touche .

Reproducción de las canciones de demostración

Para reproducir las canciones de demostración, presione la .

- * Para cesar las canciones de demostración, vuelva a presionar la .

Using the Rhythm Section

1. Pick a rhythm from the rhythm section on the panel.
2. Press the gray  button to start the rhythm. You can play the music, accompanied by the selected rhythm.
3. Press the gray  button again to stop the rhythm.

- * When the power is turned on, the 8 beat rhythm is automatically selected.

Verwendung der Rhythmussektion

1. Einen Rhythmus aus der Rhythmussektion im Bedienfeld auswählen.
2. Die graue Taste  zum Starten des Rhythmus drücken.
3. Die graue Taste  erneut drücken, um den Rhythmus zu stoppen.

- * Beim Einschalten wird automatisch der 8-Beat Rhythmus ausgewählt.

Utilisation de la section rythme

1. Choisissez un rythme de la section rythme sur le panneau.
2. Appuyez sur la touche  grise pour commencer à jouer avec le rythme sélectionné.
3. Appuyez de nouveau sur la touche  grise pour arrêter le rythme.

- * Lorsque l'appareil est mis sous tension, le rythme à 8 temps est automatiquement sélectionné.

de démonstration.

appuyez de nouveau sur la touche  .

mostación

l botón  .

ionar el botón  .

4

press the button.

rhythm.

automatically selected.

wählen und die entsprechende Taste drücken.

Sie können Musik zusammen mit dem Begleithhythmus

mus zu stoppen.

is eingestellt.

au, et appuyez sur la touche.

rythme. Vous pouvez exécuter un morceau, accompagné

réter le rythme.

mps est automatiquement sélectionné.

esione el botón.

seleccionado.

áticamente el ritmo 8 Beat.

El nivel podrá cambiarse en 3 pasos.

Presione  para aumentar el volumen.

Presione  para disminuir el volumen.

* Al conectar la alimentación, el volumen se ajustará a un nivel justamente inferior al máximo.

* Para devolver el volumen a su valor preajustado, presione los botones  y  al mismo tiempo.

7

Using The Auto Accompaniment

The auto accompaniment feature makes it easy to produce an accompaniment by pressing a few keys in the Auto Accompaniment section of the keyboard.

1. Turn the power switch to AUTO ACCOMP.
2. Select the voice and rhythm.
3. Press any key in the range of the auto accompaniment section, and the auto accompaniment and rhythm will start automatically.
4. Play the melody with your right hand, accompanied by chords and rhythm produced from the auto accompaniment keys played by your left hand.
 - * You can play up to 2 melody notes in the auto accompaniment mode. If you press 3 keys, the first key that you pressed will no longer sound.

If you press a "C" key, for example, a C-major accompaniment will be played. Press another key in the auto accompaniment section to select a new chord. The top key you press will always determine the "root" of the chord played (e.g. "C" for a C chord).

Playing Minor, Seventh, and Minor-seventh Chords (See illustration ①below.)

- * For a minor chord, press the root key and any black key to its left.
- * For a seventh chord, press the root key and any white key to its left.
- * For a minor-seventh chord, press the root key and both a white and black key to its left.

Verwendung der automatischen Begleitung

Mit der automatischen Begleitung wird es möglich, Begleitung durch einfaches Drücken einiger Tasten in der Sektion Auto Accompaniment des Keyboards zu erhalten.

1. Den Betriebsschalter auf AUTO ACCOMP. stellen.
2. Die gewünschte Stimme und den gewünschten Rhythmus wählen.
3. Eine Taste im Bereich der Sektion Auto Accompaniment drücken, und der Rhythmus sowie die automatische Begleitung starten automatisch.
4. Die Melodie mit der rechten Hand spielen, und die begleitenden Akkorde und der Rhythmus werden von den mit der linken Hand gespielten Tasten erzeugt.
 - * Bis zu 2 Melodienoten können im Modus Auto Accompaniment gleichzeitig gespielt werden. Wenn Sie 3 Tasten drücken, erklingt die erste gedrückte Taste nicht.

Wenn Sie z.B. eine "C"-Taste drücken, wird ein C-Dur Akkord gespielt. Drücken Sie eine weitere Taste in der Sektion automatische Begleitung, um einen neuen Akkord zu wählen. Die höchste gespielte Note bestimmt immer die "Grundnote" des gespielten Akkords (z.B. "C" bei einem C-Akkord).

Spielen von Moll-, Septimen- und Mollseptimen-Akkorden (Siehe illustrierung ①hierunter.)

- * Bei Mollakkorden die Grundtaste und eine beliebige Halbtontaste links daneben drücken.
- * Bei Septimenakkorden die Grundtaste und eine beliebige weiße Taste links daneben drücken.
- * Bei Mollseptimenakkorden die Grundtaste und sowohl eine Halbtontaste als auch eine weiße Taste links daneben drücken.

Utilisation de l'accompagnement automatique

- * When you press the Voice Variator buttons, a click sound will be heard as long as the variation is effective.

To return to the preset setting,
Press the LONG and SHORT buttons at the same time.

Press the BRIGHT and MELLOW buttons at the same time.

Or press any button in the voice section.

Einsatz der Stimmenvariatorregler

Der Stimmenklang kann mit den 4 Variatorreglern eingestellt werden.

- * Die Stimmenhelligkeit hat 8 Variationen, und die Stimmenlänge 5.

Durch Drücken von SHORT wird die Stimmenlänge verkürzt.

Durch Drücken von LONG wird die Stimmenlänge verlängert.

Durch Drücken von BRIGHT wird die Stimme schärfer.

Durch Drücken von MELLOW wird die Stimme weicher.

- * Wenn die Stimmenvariatortasten betätigt werden, ertönt ein Klickton solange die Variation wirksam ist.

Zum Rückstellen auf vorherige Einstellung.

die Tasten LONG und SHORT gleichzeitig drücken, die Tasten BRIGHT und MELLOW gleichzeitig drücken, oder eine beliebige Taste in der Stimmensektion drücken.

Utilisation des réglages du variateur de timbre

Vous pouvez modifier la tonalité d'un timbre grâce aux 4 réglages du variateur.

- * L'éclat du timbre a 8 variations et la longueur du timbre en a 5.

La touche SHORT permet de raccourcir la longueur du timbre.

La touche LONG permet de rallonger la longueur du timbre.

La touche BRIGHT permet d'accentuer le timbre.

La touche MELLOW permet d'atténuer le timbre.

- * Lorsque vous appuyez sur les touches du variateur de timbre, un bruit de clic se fait entendre tant que la variation est effective.

Pour revenir à la valeur préréglée,

Appuyez en même temps sur les touches LONG et SHORT.

Appuyez en même temps sur les touches BRIGHT et MELLOW.

Ou appuyez sur n'importe quelle touche de la section timbres.

Empleo de los controles del variador de voces

Usted podrá cambiar el tono de la voz mediante 4 controles de variador.

- * El brillo de la voz posee 8 variaciones, y su duración 5 variaciones.

Si presiona SHORT, la duración de la voz se acortará.

Si presiona LONG, la duración de la voz se alargará.

Si presiona BRIGHT, la voz se volverá brillante.

Si presiona MELLOW, la voz se volverá suave.

- * Cuando presione los botones del variador de voces, oirá un chasquido mientras la variación permanezca en efecto.

Para volver al valor preajustado,

Presione los botones LONG y SHORT al mismo tiempo.

Presione los botones BRIGHT y MELLOW al mismo tiempo.

O presione cualquier botón de la sección de voces.

Using the Tempo Controls

Use the tempo controls to adjust the speed of the rhythm.

Press  to increase the tempo.

Press  to decrease the tempo.

- * To return the tempo to the preset setting, press the

- * A tempo of $\text{♩} = 125$ will be set when the power is turned on.

Verwendung der Temporegler

Mit den Temporeglern kann die Geschwindigkeit des Rhythmus eingestellt werden.

Die Taste  drücken, um das Tempo zu steigern.

Die Taste  drücken, um das Tempo zu senken.

- * Zum Rückstellen des Tempos auf die vorherige Einstellung.

- * Ein Tempo von $\text{♩} = 125$ wird beim Einschalten des Geräts eingestellt.

Utilisation des réglages de tempo

Utilisez les réglages de tempo pour ajuster la vitesse du rythme.

Appuyez sur  pour augmenter le tempo.

Appuyez sur  pour diminuer le tempo.

- * Pour ramener le tempo à la valeur préréglée, appuyez sur

- * Le tempo est réglé sur $\text{♩} = 125$ à la mise sous tension.

Empleo de los controles de tempo

Emplee los controles de tempo para ajustar la velocidad.

Presione  para aumentar el tempo.

Presione  para disminuir el tempo.

- * Para volver al valor de tempo preajustado, presione

- * Cuando conecte la alimentación se establecerá un tempo.

The tempo can be changed in 16 steps.

and buttons together.

on.

thmus eingestellt werden. Das Tempo kann in 16 Stufen

ng die Tasten und gleichzeitig drücken.
ts eingestellt.

thme. Le tempo peut être modifié en 16 incrément.

en même temps sur les touches et .
de l'appareil.

el ritmo. El tempo podrá cambiarse en 16 pasos.

botones y al mismo tiempo.

o de = 125.

quelques touches de la section d'accompagnement automatique du clavier.

- Réglez l'interrupteur d'alimentation sur AUTO ACCOMP.
- Selectionnez le timbre et le rythme.
- Appuyez sur n'importe quelle touche dans la gamme de la section d'accompagnement automatique. L'accompagnement automatique commence automatiquement.
- Jouez la mélodie à la main droite, accompagnée par les accords et le rythme produits par les touches d'accompagnement automatique jouées à la main gauche.

* Vous pouvez jouer jusqu'à 2 notes de mélodie en mode d'accompagnement automatique. Si vous appuyez sur 3 touches, le son de celle enfoncée en premier s'arrête.

Si vous appuyez sur une touche Do par exemple, l'accompagnement sera en Do majeur. Appuyez sur une autre touche de la section d'accompagnement automatique pour sélectionner un nouvel accord. La touche supérieure indique toujours la dominante de l'accord joué (par exemple un Do pour un accord de Do).

Accords mineurs, de septième et de septième diminuée (Voir illustration ① ci-dessus.)

- Pour obtenir un accord mineur, appuyez sur la touche de dominante et sur n'importe quelle touche noire située à sa gauche.
- Pour obtenir un accord de septième, appuyez sur la touche de dominante et sur n'importe quelle touche blanche située à sa gauche.
- Pour obtenir un accord de septième diminuée, appuyez sur la touche de dominante et sur une touche blanche et une touche noire situées à sa gauche.

Empleo del acompañamiento automático

La función de acompañamiento automático facilitará la producción de un acompañamiento pulsando unas pocas teclas de la sección de acompañamiento automático del teclado.

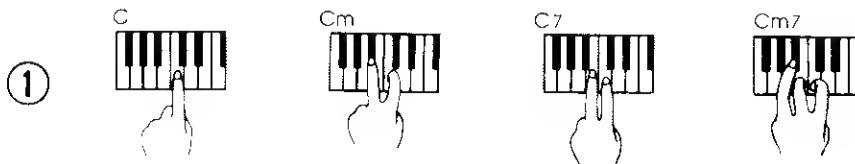
- Ponga el interruptor de alimentación en AUTO ACCOMP.
- Seleccione la voz y el ritmo.
- Pulse cualquier tecla de la gama de la sección de acompañamiento automático, y se iniciarán automáticamente el acompañamiento y el ritmo.
- Toque la melodía con la mano derecha, acompañada por los acordes y el ritmo producidos por las teclas de acompañamiento automático tocadas con la mano izquierda.

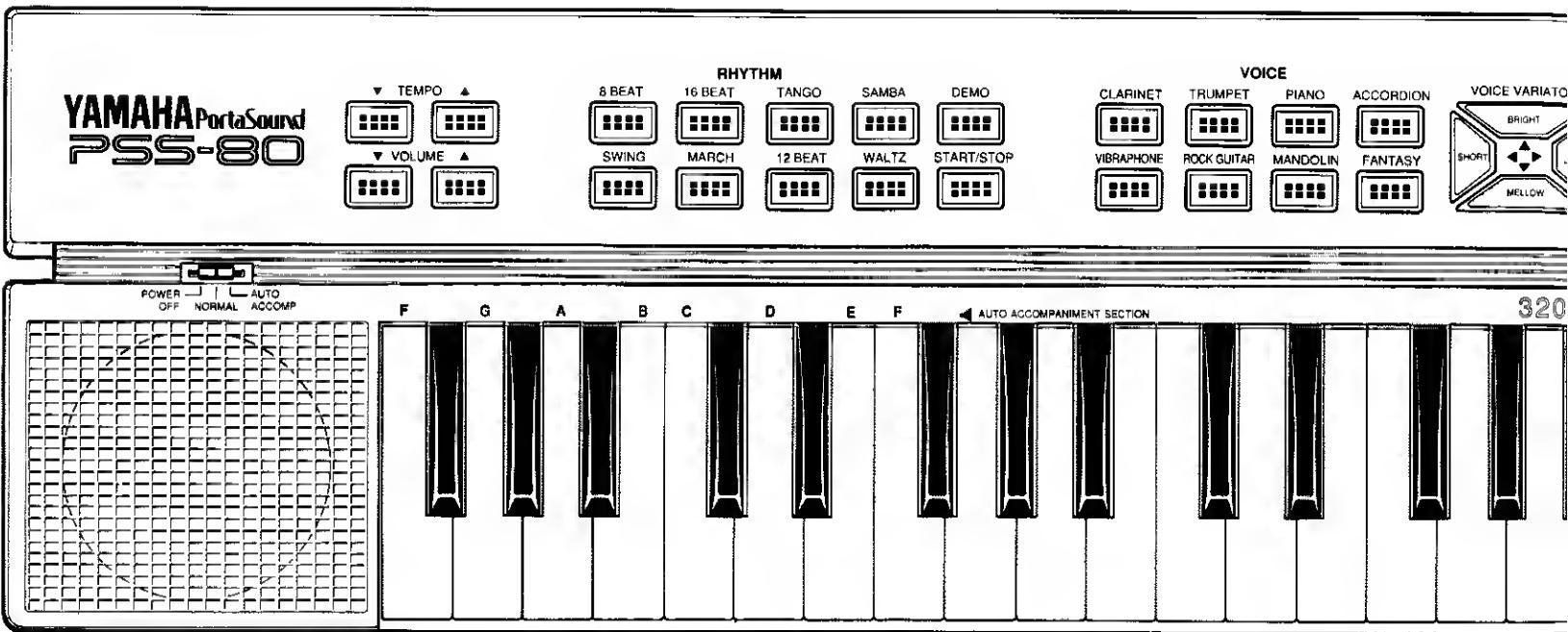
* En el mdodo de acompañamiento automático, usted podrá tocar hasta 2 notas de melodía. Si pulsa 3 teclas, la primera que haya pulsado dejará de sonar.

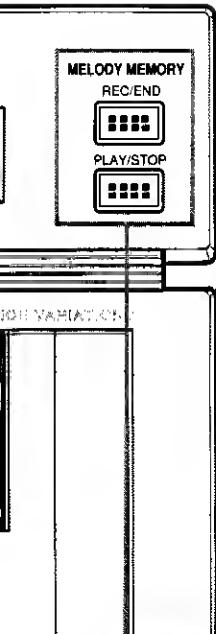
Si pulsa una tecla "C (Do)", por ejemplo, se reproducirá un acompañamiento en Do mayor. Pulse cualquier tecla de la sección de acompañamiento automático para seleccionar un nuevo acorde. La tecla superior que usted pulse determinará siempre la "raíz" del acorde tocado (p. ej., "C (Do)" para un acorde de Do).

Cómo tocar acordes menores, de séptima, y de séptima menor (Véase Ilustración ①baja.)

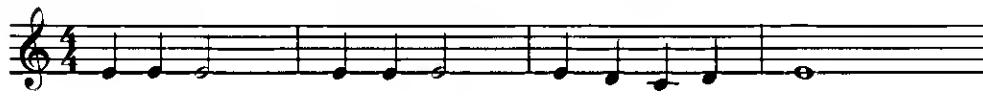
- Para un acorde menor, pulse la tecla de la raíz y cualquier tecla negra situada a su izquierda
- Para un acorde de séptima, pulse la tecla de la raíz y cualquier tecla blanca situada a su izquierda.
- Para un acorde de séptima menor, pulse la tecla de la raíz y una tecla blanca y otra negra situadas a su izquierda.







1



2



Using the Melody Memory

You can record a melody and then play a different harmony in a different voice, accompanied by your recorded melody.

e.g. Playing "Aura Lee"

See score **1**

1. Turn the power switch to NORMAL.
2. Select the trumpet voice by pressing the button in the voice section.
3. Select the 8 beat rhythm by pressing the button in the rhythm section.
4. Press the  button, and the metronome will sound. This means that the unit is ready for recording.
5. When you press any key, recording will start.
6. After performing, press the  to stop recording.
7. Press the  button to play back.
8. Press the  or  button to stop.

e.g. Playing a harmony over the "Aura Lee" you have just recorded.

See score **2**

9. Turn the power switch to AUTO ACCOMP.
10. Select the accordion voice.

11. Press the  , and while listening to the recorded music, play the following harmony with your right hand and the auto accompaniment chords with your left hand.

- * You can only record one note at a time in Melody Memory mode, and up to 55 notes can be recorded.
- * When recording in Melody Memory mode, AUTO ACCOMPANIMENT will not be recorded.
- * When playing a harmony, accompanied by the recorded melody, up to 5 notes will be produced in the NORMAL mode, and one note in the AUTO ACCOMPANIMENT mode.
- * The recorded music will be cleared when the power is turned off.

Verwendung des Melodiespeichers

Es ist möglich, eine Melodie aufzuzeichnen und dann eine andere Harmonie in einer anderen Stimme zu spielen, begleitet von der aufgezeichneten Melodie.

Z.B. "Aura Lee"

Siehe das Liniensystem **1**

1. Den Betriebsschalter auf NORMAL stellen.
2. Durch Drücken der entsprechenden Taste in der Stimmensektion die Trompetenstimme wählen.
3. Durch Drücken der entsprechenden Taste in der Rhythmussektion den 8-Beat Rhythmus wählen.
4. Die Taste  drücken, und der Metronomton erklingt. Das bedeutet, daß das Gerät zur Aufnahme bereit ist.
5. Durch Drücken einer beliebigen Taste beginnt die Aufzeichnung.
6. Nach dem Spiel die Taste  drücken, um die Aufnahme zu stoppen.
7. Die Taste  drücken, um die Wiedergabe zu starten.
8. Die Taste  oder  zum Stoppen der Wiedergabe drücken.
- Z.B. Spielen einer Harmonie über dem gerade aufgezeichneten Titel "Aura Lee".
Siehe das Liniensystem **2**
9. Den Betriebsschalter auf AUTO ACCOMP. stellen.
10. Die Stimme des Akkordeons wählen.
11. Die Taste  drücken, und beim Hören der aufgezeichneten Musik die folgende Harmonielinie mit der rechten Hand und die Akkorde der automatischen Begleitung mit der linken Hand spielen.

- * Nur eine Note kann in einem Mal im Melodiespeichermodus aufgezeichnet werden. Bis zu 55 Noten können aufgezeichnet werden.
- * Beim Aufzeichnen im Melodiespeichermodus wird AUTO ACCOMPANIMENT nicht aufgezeichnet.
- * Beim Spielen einer Harmonie unter Begleitung der aufgezeichneten Melodie können bis zu 5 Noten im Modus NORMAL produziert, und eine Note im Modus AUTO ACCOMPANIMENT.
- * Die aufgezeichnete Musik wird beim Ausschalten des Geräts gelöscht.

Troubleshooting

Symptoms	Remedies
* The volume decreases without pressing the volume control button.	
* The voices sound intermittently.	Replace the batteries with new ones.

Utilisation de la mémoire de mélodie

Vous pouvez enregistrer une mélodie puis jouer une harmonie différente dans un timbre différent, accompagné par la mélodie enregistrée.

Ex. Exécution de "Aura Lee"

Voyez la portée **1**

1. Réglez l'interrupteur d'alimentation sur NORMAL.
2. Sélectionnez le timbre de trompette en appuyant sur la touche correspondante dans la section timbres.
3. Sélectionnez le rythme à 8 temps en appuyant sur la touche correspondante dans la section rythme.
4. Appuyez sur la touche  . Le métronome se met en marche. Cela signifie que l'appareil est prêt pour l'enregistrement.
5. Lorsque vous appuyez sur une touche, l'enregistrement commence.
6. Lorsque l'exécution est terminée, appuyez sur  pour terminer l'enregistrement.
7. Appuyez sur  pour écouter la mélodie.
8. Appuyez sur  ou  pour l'arrêter.

Ex. Exécution d'une harmonie sur la mélodie "Aura Lee" que vous venez d'enregistrer.

Voyez la portée **2**

9. Réglez l'interrupteur d'alimentation sur AUTO ACCOMP.
10. Sélectionnez le timbre d'accordéon.
11. Appuyez sur  , et tout en écoutant la musique enregistrée, jouez l'harmonie suivante à la main droite et les accords d'accompagnement automatique à la main gauche.

- * Vous ne pouvez enregistrer qu'une seule note à la fois en mode mémoire de mélodie. Vous pouvez enregistrer jusqu'à 55 notes.
- * Lors de l'enregistrement en mode mémoire de mélodie, l'accompagnement automatique ne sera pas pris en compte.
- * Lorsque vous jouez une harmonie, accompagnée par la mélodie enregistrée, vous pouvez produire jusqu'à 5 notes en mode NORMAL, et une seule note en mode d'accompagnement automatique.
- * La musique enregistrée sera effacée à la mise hors tension de l'appareil.

Empleo de la memoria de melodías

Usted podrá grabar una melodía y después tocar una armonía diferente en una voz distinta, acompañada por la melodía grabada.

P. ej. Para tocar "Aura Lee"

Véase la partitura **1**

1. Ponga el interruptor de alimentación en NORMAL.
2. Seleccione la voz de trompeta presionando el botón de la sección de voces.
3. Seleccione el ritmo 8 Beat presionando el botón de la sección de ritmos.
4. Presione el botón  , y sonará el metrónomo. Esto significará que la unidad está lista para grabar.
5. Cuando pulse cualquier tecla, se iniciará la grabación.
6. Despues de su actuación, presione  para cesar la grabación.
7. Para reproducir, presione el botón .
8. Presione el botón  o  para parar.

P. ej. Para tocar una armonía sobre "Aura Lee" recién grabada.

Véase la partitura **2**

9. Ponga el interruptor de alimentación en AUTO ACCOMP.
10. Seleccione la voz de acordeón.
11. Presione  , y escuchando la música grabada, toque la armonía siguiente con la mano derecha y los acordes de acompañamiento con la mano izquierda.

- * Usted podrá grabar una nota a la vez y hasta 55 notas en total en la memoria de melodías.
- * Al grabar una música en la memoria de melodías, no podrá grabar AUTO ACCOMPANIMENT.
- * Cuando toque una armonía, acompañada por la melodía grabada, en el modo NORMAL se producirán hasta 5 notas, y una nota en el modo AUTO ACCOMPANIMENT.
- * La música grabada se borrará cuando desconecte la alimentación.

Dépannage

Symptômes

Remèdes

* Le volume diminue alors que la touche de réglage de volume n'est pas enfoncée.

* Le son est intermittent.

Remplacez les piles par des neuves.

* Your performance is not played back as you recorded it.

* No click sound is heard when pressing the buttons.

mode, it can produce 2 notes, and 5 notes when playing back the music recorded in the melody memory. Therefore, the first tone sounded will not sound any more when keys exceeding the maximum number are pressed.

<1> When recording in a sixteenth-note rhythm style, you cannot record triplets. When recording in a triplet-rhythm style, you cannot record sixteenth notes.

<2> You cannot record notes shorter than a sixteenth note (semiquaver) in a sixteenth-note style. You cannot record notes shorter than eighth-note triplet (triplet quaver) in a triplets style.

A click sound is heard only when the buttons are effective. For example, no click sound will be heard when the volume is already set to the maximum.

Fehlersuche

Symptom	Abhilfe
<ul style="list-style-type: none"> * Die Lautstärke nimmt ab, ohne daß der Lautstärkeregler betätigt wird. * Die Sounds sind intermittierend. * Nur einige Noten werden gehört, auch wenn mehrere gleichzeitig gedrückt werden. * Das Spiel wird anders wiedergegeben als es aufgezeichnet wurde. * Bei Drücken von Tasten ertönt kein Klickton. 	<p>Die alten Batterien durch neue ersetzen.</p> <p>Das PSS-80 kann im Normalmodus bis zu 6 Noten gleichzeitig erzeugen. Im Modus Auto Accompaniment kann es 2 Noten erzeugen, und bei der Wiedergabe des im Melodiespeicher aufgezeichneten Spiels bis zu 5 Noten. Darum erklingen die zuerst gespielten Noten nicht mehr, wenn mehr Tasten als maximal zulässig gedrückt werden.</p> <p><1> Bei Aufzeichnung im Sechzehntelnoten-Rhythmus können keine Triolen aufgezeichnet werden. Bei Aufzeichnung im Triolen-Rhythmus können keine Sechzehntelnoten aufgezeichnet werden.</p> <p><2> Es ist nicht möglich, kürzere Noten als eine Sechzehntelnote aufzuzeichnen, wenn Sechzehntelnotenstil eingestellt ist. Es ist nicht möglich, kürzere Noten als eine Achtelnote aufzuzeichnen, wenn Triolenstil eingestellt ist.</p> <p>Ein Klickton ertönt nur, wenn die Tasten wirksam sind. Wenn die Lautstärke z.B. bereits auf Maximum gestellt ist, ertönt kein Klickton.</p>

Specifications

Keyboard:	32 keys (F1-C4)
Voice:	8 voices Clarinet, Trumpet, Piano, Accordion, Vibraphone, Rock guitar, Mandolin, Fantasy,
Rhythm style:	8 styles 8 beat, 16 beat, Tango, Samba, Swing, March, 12 beat, Waltz
Melody Memory:	REC/END, PLAY/STOP
Voice Variator:	Bright, Mellow, Long, Short
Other Controls:	Tempo Controls, Volume Controls, Demo, Rhythm Start/Stop, Power OFF, NORMAL, AUTO ACCOMP,
Terminal:	DC(9-12V)IN
Main Amplifier:	0.7W
Speaker:	7.7cm (4 ohms)
Rated Voltage:	DC 9V (4 x AA batteries, SUM 3, R6, Energizer)

Technische Daten

Tastatur:	32 Tasten (F1-C4)
Stimmen:	8 Stimmen Clarinet, Trumpet, Piano, Accordion, Vibraphone, Rock Guitar, Mandolin, Fantasy
Rhythmusstile:	8 Stile 8 Beat, 16 Beat, Tango, Samba, Swing, March, 12 Beat, Waltz
Melodiespeicher:	REC/END, PLAY/STOP
Stimmenvariator:	Bright, Mellow, Long, Short
Andere Bedienelemente:	Temporegler, Lautstärkeregler, Demo, Rhythmus Start/Stopp, Betriebsschalter OFF, NORMAL, AUTO ACCOMP.
Buchsen:	Betriebstrom DC (9-12 V) IN
Hauptverstärker:	0,7 W
Lautsprecher:	7,7 cm (4 Ohm)
Spannung:	Gleichstrom 9 V (4 R6-Batterien, Typ Mignonzelle)

seulement quelques notes se font entendre, alors que vous actionnez beaucoup de touches à la fois.

* Votre exécution n'est pas reproduite alors que vous l'avez enregistrée.

* Aucun clic ne se fait entendre lorsque vous actionnez des commandes.

El PSS-80 peut produire 6 notes à la fois en mode normal. En mode d'accompagnement automatique, il peut produire 2 notes, et 5 notes lors de la reproduction de la musique enregistrée dans la mémoire de mélodie. C'est pourquoi les premières notes enfoncées cessent de résonner lorsque vous dépassez le nombre de touches maximum.

<1> Lorsque vous enregistrez dans un rythme comportant des seizeièmes de note, vous ne pouvez pas enregistrer de triolts. Lorsque vous enregistrez dans un rythme comportant des triolts, vous ne pouvez pas enregistrer de seizeièmes de note.

<2> Vous ne pouvez pas enregistrer de notes plus courtes qu'un seizième de note (double croche) dans un rythme comportant des seizeièmes de note. Vous ne pouvez pas enregistrer de notes plus courtes qu'un triplet de huitième de note (triplet de croche) dans un rythme comportant des triolts.

Le clic ne se fait entendre que lorsque les touches sont effectives. Par exemple, aucun clic ne se fait entendre lorsque le volume est déjà réglé au maximum.

Guía para la solución de problemas

Síntomas	Soluciones
<ul style="list-style-type: none">* El volumen disminuye sin presionar el botón de control de volumen.* El sonido es intermitente.* Solamente se oyen algunas notas, aunque se pulsen muchas al mismo tiempo.* La actuación no se reproduce como se grabó.* No se oye el chasquido al presionar los botones.	<p>Reemplace las pilas por otras nuevas.</p> <p>El PSS-80 puede producir 6 notas a la vez en el modo normal. En el modo de acompañamiento automático, puede producir 2 notas, y 5 notas al reproducir la música grabada en la memoria de melodías. Por lo tanto, la primera nota que sonó dejará de hacerlo cuando se pulsen teclas que sobrepasen el número máximo.</p> <p><1> Al grabar en un estilo de ritmo de semicorchea, no podrá grabar tresillos. Cuando grabe en un estilo de ritmo de tresillo, no podrá grabar semicorcheas.</p> <p><2> Usted no podrá grabar notas más cortas que una semicorchea en un estilo de semicorcheas. Usted no podrá grabar notas más cortas que un tresillo de corcheas en un estilo de tresillos. El chasquido se oirá solamente cuando los botones sean efectivos. Por ejemplo, no se oirá cuando el volumen ya esté al máximo.</p>

Spécifications

Clavier:	32 touches (F1-C4)
Timbres:	8 timbres Clarinette, trompette, piano, accordéon, vibraphone, guitare rock, mandoline, fantaisie
Rythmes:	8 types de rythme 8 temps, 16 temps, tango, samba, swing, marche, 12 temps, valse
Mémoire de mélodie:	REC/END, PLAY/STOP
Variateur de timbre:	Eclatant, atténué, long, court
Autres réglages:	Réglages de tempo, réglages de volume, Demo, marche/arrêt de rythme, Alimentation OFF, NORMAL, AUTO ACCOMP
Borne:	DC (9-12 V) IN 0.7 W

Especificaciones

Teclado:	32 teclas (F1-C4 (Fa1-Do4))
Voces:	8 voces Clarinete, Trompeta, Piano, Acordeón, Vibráfono, Guitarra rock, Mandolina, y Fantasía
Estilos de ritmo:	8 estilos 8 Beat, 16 Beat, Tango, Samba, Swing, Marcha, 12 beat, y Vals
Memoria de melodías:	REC/FND, y PLAY/STOP
Variador de voces:	Brillante, Suave, Larga, y Corta
Otros controles:	Controles de tempo, Controles de volumen, Demostración, e Inicio/parada del ritmo Alimentación OFF, NORMAL, y AUTO ACCOMP.
Terminal:	DC (9-12V) IN 0.7W

Voice Variator:	Bright, Mellow, Long, Short
Other Controls:	Tempo Controls, Volume Controls, Demo, Rhythm Start/Stop, Power OFF, NORMAL, AUTO ACCOMP,
Terminal:	DC(9-12V)IN
Main Amplifier:	0.7W
Speaker:	7.7cm (4 ohms)
Rated Voltage:	DC6V (4 x AA-size, SUM-3, R-6 batteries) AC Power Adaptor (PA-1, PA-1B, PA-3)
Power consumption:	2.5W(with AC adaptor PA-1) 0.3W(with battery cells)
Material:	Styrole resin
Dimensions:	59mm(H) x 502mm(W) x 177.5mm(D) (2-1/3"(H) x 19-5/6"(W) x 7"(D))
Weight:	1.2kg(2-1/2lb) without batteries

** Specifications are subject to change without notice.

Stimmenvariator:	Bright, Mellow, Long, Short
Andere Bedienelemente:	Temporegler, Lautstärkeregler, Demo, Rhythmus Start/Stopp, Betriebsschalter OFF, NORMAL, AUTO ACCOMP.
Buchsen:	Betriebsstrom DC (9-12 V) IN
Hauptverstärker:	0,7 W
Lautsprecher:	7,7 cm (4 Ohm)
Nennspannung:	Gleichstrom 6 V (4 R6-Batterien, Typ Mignonzelle)
Leistungsaufnahme:	Netzteil (PA-1, PA-1B, PA-3) 2,5 V (mit Netzteil PA-1) 0,3 W (mit Batterien)
Gehäusematerial:	Styrolharz
Abmessungen:	59 x 502 x 177,5 mm (H x B x T)
Gewicht:	1,2 kg ohne Batterien

**Änderungen der technischen Daten ohne Vorankündigung vorbehalten.

- This applies only to products distributed by Yamaha Corporation of America.
- Dies bezieht sich nur auf die von der YAMAHA CORPORATION OF AMERICA vertriebenen Produkte.
- Ceci ne s'applique qu'aux produits distribués par Yamaha Corporation of America.
- Esto se aplica solamente a productos distribuidos por Yamaha Corporation of America.

Attention users in the U.S.A.

PortaSound PSS-80 prepared in accordance with FCC rules.

The PortaSound PSS-80 uses frequencies that appear in the radio frequency range, and if installed in the immediate Proximity (within three meters) of some types of audio or video devices interference may occur.

The PortaSound PSS-80 has been type tested and found to comply with the specifications set for a CLASS B computing device in accordance with those specifications listed in Subpart J of Part 15 of the FCC rules. These rules are designed to provide a reasonable measure of protection against such interference. However, this does not guarantee that interference will not occur. If your PortaSound PSS-80 should be suspected of causing interference with other electronic devices, verification can be made by turning your PortaSound PSS-80 off and on. If the interference continues when your PortaSound PSS-80 is off, the PortaSound PSS-80 is not the source of the interference. If your PortaSound PSS-80 does appear to be the source of the interference, you should try to correct the situation by using one or more of the following measures:

Relocate either the PortaSound PSS-80 or the electronic device that is being affected by the interference.

Utilize power outlets for the PortaSound PSS-80 and the device being affected that are on different branch (circuit breaker or fuse) circuits, or install A/C line filters.

In the case of radio-TV interference, relocate the antenna or, if the antenna lead-in is a 300 ohm ribbon lead, change the lead-in to a co-axial type cable.

If these corrective measures do not produce satisfactory results, please contact your Authorized Yamaha Consumer Products dealer for suggestions and/or corrective measures. If you cannot locate an Authorized Yamaha Consumer Products dealer in your general area, contact the Consumer Products Service Center, Yamaha Corporation of America, 6600 Orangeborro Ave., Buena Park, CA 90620.

If for any reason you should need additional information relating to radio or TV interference, you may find a booklet prepared by the Federal Communications Commission helpful: "How to Identify and Resolve Radio-TV Interference Problems". This booklet is available from the U.S. Government Printing Office, Washington D.C. 20402-Stock #004-000-345-4.

- This applies only to products distributed by YAMAHA Europe GmbH.
- Dies bezieht sich nur auf die von der YAMAHA EUROPA GmbH vertriebenen Produkte.
- Ceci ne s'applique qu'aux produits distribués par Yamaha Europe GmbH.
- Esto se aplica solamente a productos distribuidos por Yamaha Europa GmbH.

Wichtiger Hinweis für die Benutzung in der Bundesrepublik Deutschland. Bescheinigung des Importeurs

Hiermit wird bescheinigt, daß der/die/das

Musikinstrument Typ PSS-80

(Gerät, Typ, Bezeichnung)

in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der

VERFÜGUNG 1046/84

(Amtsblattverfügung)
funk-entstört ist.

Der Deutschen Bundespost wurde das Inverkehrbringen dieses Gerätes angezeigt und die Berechtigung zur Überprüfung der Serie auf Einhaltung der Bestimmungen eingeräumt.

Yamaha Europa BmbH

Name des Importeurs

- This applies only to products distributed by YAMAHA Canada Music Ltd.
- Dies bezieht sich nur auf die von der Yamaha Canada Music Ltd. vertriebenen Produkte.
- Ceci ne s'applique qu'aux produits distribués par Yamaha Canada Music Ltd.
- Esto se aplica solamente a productos distribuidos por Yamaha Canada Music Ltd.

THIS DIGITAL APPARATUS DOES NOT EXCEED THE "CLASS B" LIMITS FOR RADIO NOISE EMISSIONS FROM DIGITAL APPARATUS SET OUT IN THE RADIO INTERFERENCE REGULATION OF THE CANADIAN DEPARTMENT OF COMMUNICATIONS.

LE PRESENT APPAREIL NUMÉRIQUE N'ÉMET PAS DE BRUITS RADIOÉLECTRIQUES DÉPASSANT LES LIMITES APPLICABLES AUX APPAREILS NUMÉRIQUES DE LA "CLASSE B" PRÉSCRITES DANS LE RÈGLEMENT SUR LE BROUILLAGE RADIOÉLECTRIQUE EDICTÉ PAR LE MINISTÈRE DES COMMUNICATIONS DU CANADA.

Amplificateur principal:	0,7 W
Haut-parleurs:	7,7 cm (4 ohms)
Tension nominale:	CC 6 V (4 piles R-6, SUM-3, format AA) Adaptateur d'alimentation secteur (PA-1, PA-1B, PA-3)
Consommation:	2,5 W (avec l'adaptateur secteur PA-1) 0,3 W (avec des piles)
Matériaux:	Résine au styrène
Dimensions:	59 mm (H) x 502 mm (L) x 177,5 mm (P) (2-1/3 po. (H) x 19-5/6 po. (L) x 7 po. (P)
Poids:	1,2 kg (2-1/2 livres) sans les piles

** Les spécifications peuvent être modifiées sans préavis.

Amplificador principal:	0,7W
Altavoz:	7,7 cm (4 ohmios)
Tensión de alimentación:	6V CC (4 pilas de tamaño AA, SUM-3, R6)
Consumo:	Adaptador de alimentación de CA (PA-1, PA-1B, o PA-3)
Material:	2,5W (con el adaptador de CA PA-1)
Dimensiones:	0,3W (con pilas)
Peso:	Resina de estirol
	59 mm (Al) x 502 mm (An) x 177,5 mm (Prf)
	1,2 kg sin pilas

** Las especificaciones están sujetas a cambio sin previo aviso.

The serial number of this product may be found on the bottom of the unit. You should note this serial number in the space provided below and retain this manual as a permanent record of your purchase to aid identification in the event of theft.

Model No. PSS-80

Serial No. _____

Concerning Warranty

This product was made for international distribution, and since the warranty for this type of product varies from marketing area to marketing area, please contact the selling agency for information concerning the applicable warranty and/or service policies.

Le numéro de série de ce produit figure sur le socle. Il conviendra de noter ce numéro de série dans l'espace réservé ci-dessous et de conserver ce manuel: celui-ci constitue le document permanent de votre achat et permet l'identification en cas de vol.

Modèle No. PSS-80

No. de série _____

Remarque relative à la garantie

Ce modèle est destiné à être distribué à l'échelle internationale. Étant donné que les conditions de garantie pour ce type de produit varient en fonction des zones de commercialisation, prière de prendre contact avec l'agence chargée des ventes pour tous renseignements relatifs aux conditions de garantie et de service après-vente.

Die Seriennummer befindet sich an der Unterseite des Instruments. Wir empfehlen, diese Nummer sicherheitshalber an der unten vorgesehenen Stelle einzutragen, um sie auch im Falle eines Diebstahls jederzeit zur Hand zu haben.

Modell-Nr. PSS-80

Serien-Nr. _____

Hinweis zur Garantie

Dieses Produkt wird international vertrieben, und die Garantiebedingungen sind von Vertriebsland zu Vertriebsland verschieden. Ihr Händler gibt Ihnen gerne genauere Informationen zu den in Ihrem Land gültigen Garantie- und/oder Servicebedingungen.

El número de serie de este producto se encuentra en la parte inferior de la unidad. Sírvase anotar este número de serie en el espacio proporcionado debajo y guarde este manual como comprobante de compra para ayudar a la identificación en caso de robo.

Nº de modelo PSS-80

Nº de serie: _____

Concerniente a la garantía

Este producto ha sido fabricado para ser distribuido internacionalmente y, como la garantía para este tipo de producto varía en relación a su área de comercialización, sírvase consultar con el agente de ventas sobre la información en torno a la garantía aplicable y/o políticas de servicio.

YAMAHA
YAMAHA CORPORATION
P.O.Box 1, Hamamatsu, Japan